


# World Oral Literature Project

## voices of vanishing worlds

### Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་ཁྱེ་བའི་ཕུ་མི་མི་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱོད། ཏུ་ཁྱེ་ཆན་མ།
Tape No. / Track / Item No.	Wangjiagou Interview 7.MP3
Length of track	00:08:46
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Pumi Origins 普米族的来源 ཕུ་མི་མི་རིགས་ཀྱི་འབྱུང་ལུ་ལ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	<p>The origins of the Pumi people are explained. Pumi were called Xifan before, because Pumi came from where the sun set (the west, xi). There were nine generations of grandfathers, and seven generations of grandmothers. The seventh grandmother could marry with the ninth grandfather, but the ninth grandfather couldn't marry with the seventh grandmothers.</p> <p>解释了普米族人的来源。由于普米族来自于日落的西方，以前普米族被称为西番。那里有九代的爷爷们和七代的奶奶们。第七代的奶奶们可以和第九代的爷爷们结婚，而第九代的爷爷们不能和第七代的奶奶结婚。</p> <p>ཕུ་མི་མི་རིགས་ཀྱི་འབྱུང་ལུ་ལ་གསལ་བཤད་བྱས་ཡོད་པ་དང་ཕུ་མི་མི་རིགས་ནུབ་ཕྱགས་ནས་ཡོང་བའི་རྒྱུ་ཀྱིས་ཐོན་ཆད་ཕུ་མི་མི་རིགས་ལ་ཞི་བླན་ཞེས་འབོད། དེར་མི་རབས་དགུ་ཡི་སློ་བོ་དང་མི་རབས་བདུན་གྱི་སློ་བོ་ཡོད་ལ་མི་རབས་བདུན་པའི་སློ་བོ་ཚོ་མི་རབས་དགུ་པའི་སློ་བོ་ཚོ་དང་གཉེན་སྲིད་བྱས་ན་ཆོག་འོན་ཀྱང་མི་རབས་དགུ་པའི་སློ་བོ་ཚོ་མི་རབས་བདུན་པའི་སློ་བོ་ཚོ་དང་གཉེན་སྲིད་བྱས་མི་ཆོག</p>
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Interview 采访 བཅར་འཕྲི།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་རང་བྱོང་ཁྱེད་ཀྱི་ཉིན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་རྩུ་གུ་ཁྱེ་བ།

**World Oral Literature Project**  
voices of vanishing worlds

<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Sige deji, ~ sixty eight years old, male, Wangjiagou Village, Yunnan Province, PR China. 斯格德纪, 大约六十八岁左右, 男, 中国云南省王家沟村。 ལུང་རྒྱ་ཏིག་སྒྲིད། ཕལ་ཆེར་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་བརྒྱད་ཀྱི་གཡས་གཡོན། སྤོ་གྲང་གོང་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བང་རྒྱ་ལུང་ལྷེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 ཀླུ་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	